

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 148

Rubrik: Assemblée du 5 décembre 2010

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ASSEMBLÉE DU 5 DÉCEMBRE 2010

Maurice Michelet, secrétaire FCVAP, Pont-de-la-Morge (VS)

Fédération cantonale des Amis du patois

Procès-verbal de l'Assemblée générale du 5 décembre 2010 - 14h00, à Champsec.
Présences (voir feuille annexe) Excusés-es : Anne Gabrielle Bretz-Héritier - Paul-André Florey - Jean-Baptiste Massy - Antoine Lovey - Pierre-Angel Piasenta - André Lager

1. Ouverture de l'assemblée - Contrôle des présences

Gisèle ouvre l'assemblée à 14h15, salue les délégué-es des sociétés et exprime le plaisir de se retrouver à Bagnes, à la Maison Gard de Champsec. Elle passe la parole à M. Christophe Dumoulin, président de la Commune de Bagnes. M. Dumoulin nous présente sa commune sous divers aspects (développement économique, protection des sites et tourisme, hydroélectricité, superficie de la commune, organisation politique, ...) Il fournit plus d'explication sur le projet du dictionnaire du patois de Bagnes, projet sur six ans avec un budget de 600'000 frs, financé à moitié par la commune, avec une publication prochaine, le projet vivant sa dernière année. Gisèle Pannatier remercie M. Dumoulin pour sa présentation, pour l'attention et l'aide apportée au patois de la part de l'autorité communale. La présidente demande un instant de silence pour les personnes décédées durant l'année, personnes qui ont soutenu le patois par leur activité. Il y a 40 personnes et 10 sociétés affiliées présentes.

2. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée

Madeleine Bochatay lit le procès-verbal de l'assemblée générale tenue à Premplaz le 4 décembre 2009. Le procès-verbal est approuvé.

3. Lecture des comptes

L'exercice 2009-2010 laisse apparaître un déficit de 599.75. Frs Les principales recettes proviennent de l'Etat du Valais (1000.-), de la Loterie Romande (2000.-) et des cotisations (1140.-). Les principales dépenses sont l'achat de livres et CD (1170.-), l'achat d'un pavillon pour la fête du livre (1900.-). Les comptes sont approuvés.

4. Rapport des vérificateurs Le rapport (...) est approuvé.

5. Rapport de la présidente Rapport en annexe.

6. Rapport d'activité des sociétés

A Comona Valejana (Genève)

Pour Charly Zermatten, c'est le dernier rapport d'activité. La Commune valaisanne des patoisants de Genève va cesser ses activités. Il n'y a plus assez

de personnes intéressées (14 à la dernière assemblée). Le chalet de la société à Morgins sera mis en vente selon les statuts. Du même coup, Charly quitte le comité de la Fédération. Il va demeurer un patoisant actif.

O Bareillon - Chamoson

Ce fut une année calme avec des réunions les 1^{er} et 3^{ème} lundis du mois, la sortie d'été au lac du Bourget. Participation à la veillée cantonale de Conthey, puis à la Saint-André avec messe et procession. La société a accueilli 4 nouveaux membres.

Lè Partichiou (Chermignon)

Veillée en janvier avec danses, chansons et saynètes. Souper annuel en mars, assemblée générale en avril et loto en août. Participation à la fête fédérale des costumes à Schwytz. Participation à des manifestations locales. Participation à des manifestations cantonales (1^{er} août à Hérémente, veillée cantonale à Conthey). Cours de danse de la Fédération valaisanne des costumes.

Activités d'André Lager:

Publication d'un dictionnaire patois-français de 8000 mots avec lexique français-patois, participation au comité de rédaction de l'Ami du patois, au comité de Conseil du patois (1 x mois), cours de patois de l'UNIPOP avec 21 élèves, articles de presse dans «La vie à Crans», l'Almanach et le Nouvelliste.

A Cobva (Conthey)

Veillée cantonale. Ce fut un plaisir de recevoir les patoisants à Conthey. Les prestations furent de qualité. Il y a eu quelques désagréments, car la soirée était trop longue avec la présence de la Médiathèque Valais et de Memoriav. Nous avons été un peu dépassé par les événements et par le public venu nombreux. D'un autre côté, ce fut une veillée différente et marquée par la présence d'autorités politiques. La présence de jeunes patoisants de Conthey, Hérémente, Savièse nous indique le chemin à suivre si nous voulons préserver notre patois. Il faut aller dans ce sens.

Année 2010. Ce fut une année de folie pour la Cobva avec notre 35^{ème} anniversaire et la représentation théâtrale «I dzînta màta dû Chenin» qui a connu un grand succès. «Nous sommes lessivés», c'est par ces mots que Philippe Antonin termine son rapport.

Li Brejoyeu (Fully)

Deux veillées en février avec des chants et des pièces en patois. Des réunions pour des échanges patoisants, animation au home, Fête Dieu, sortie annuelle aux Diablerets et fête de la châtaigne. Assemblée générale, 2 nouveaux membres, peu de patoisants en plaine, faut lutter. Préparation de la veillée 2011 en février avec saynètes et chants. Participation à la veillée de Conthey.

«Merci pour la belle veillée, nous ne sommes pas jaloux, mais pas capables d'en faire autant», conclut Raymond Ançay. André Torrent lui rétorque «Fô pâ caponâ», à Conthey le groupe de travail pour le 35^{ème} de la Cobva était composé de 18 personnes et nous avons 280 bénévoles.

Lè Tsaudric (Hérémence)

Beaucoup d'animation avec les jeunes grâce à l'engagement de Joël Nendaz qui leur permet de s'exprimer selon leurs envies. Ils ont d'ailleurs participé au 60^{ème} anniversaire de «L'Alouette» et à la veillée cantonale.

Publication de deux nouvelles brochures sur les bisesses et les travaux de la campagne pour la fin de l'année.

Li Charvagnou» Salvan

Essayons de parler le patois à chaque occasion, de chercher des expressions. Six élèves viennent aux cours de patois. Chansons pour la veillée de Conthey, marché de Noël avec un concours en patois. Numérisation d'archives pour éditer un glossaire. 1700 pages en ordinateur. «Comme dans la bible, il y a beaucoup de travail, mais peu d'ouvriers». conclut Madeleine Bochatay.

Costumes et patois Savièse

Nous sommes tous mobilisés pour la fête cantonale des costumes de 2011 que nous organiserons. Cours de patois avec 15 élèves entre 25 et 35 ans dont un député au Grand Conseil, Mathias Reynard. Participation à la veillée cantonale. «Félicitations à la Cobva de Conthey, ce fut une belle fête qui sortait des sentiers battus. Après 4 siècles de guerre, les Saviésans vous aiment bien.» A Savièse, les enfants entrent à l'école en chantant en patois. Chanson pour un centenaire «Le petit Léon». Cours de patois en janvier, février, entretien du musée. Cours de patois aux Pont-de-Martel, fête des vendanges en Italie, loto en décembre.

Lou Tré Nant (Troistorrents)

Plaisir de se retrouver pour le patois, les gens heureux n'ont pas d'histoire. Veillée une fois par mois avec 35 personnes. Quelques jeunes y participent, puis s'en vont, car ils partent aux études. Recherche de vieux mots sur un thème, soirée théâtrale et histoires drôles. 9 et 10 avril 2011, veillée avec chants et théâtre.

Lè Brintieu (Leytron comme auditeur)

Bernard Bessard est le porte-parole du groupe «Lè Brintieu», les porteurs de brantes. A manifesté de l'intérêt pour le patois et s'est retrouvé président. Rencontre tous les 15 jours à Montagnon. Trente patoisants, soucis pour la relève. Tentative de s'ouvrir, de sortir du village et d'accepter les femmes. Il y a des personnes qui parlent encore le patois dans les villages du haut.

Y Fayerou (Bagnes)

Pièce de théâtre par des jeunes avec traduction simultanée. Grand succès, 1400 spectateurs. Sortie à Aoste, veillée cantonale à Conthey. Deux pièces de théâtre en préparation pour l'an prochain. Carnaval de Bruson. Cours de patois, 3 personnes sont allées à Aoste pour voir l'organisation.

Dictionnaire terminé dans un ou deux ans. Merci aux professionnels du Glossaire des patois romands et à Gisèle Pannatier.

I Cöbla dû patouè (Nendaz)

Activités habituelles et annuelles avec une veillée mensuelle (thème, invités, vieux mots patois, chants), la messe de Siviez en juillet, la sortie annuelle et l'assemblée générale avec le souper. Pour notre sortie nous avons rencontré les patoisants du Jorat. Cours de patois de l'UNIPOP avec 30 élèves répartis en 4 cours. Projet de sonorisation du dictionnaire: le groupe de travail s'est mis en place et s'est réuni dix fois pour préparer le projet. Budget de 50'000 frs environ, déjà couvert à 80% grâce à l'aide de la Commune de Nendaz, de la Loterie romande, de sponsors privés et de dons. Le site *patoisdenendaz.ch* est actif depuis novembre 2010. La soirée de présentation du projet fut un succès avec la participation de Joël Nendaz, du Chœur Saint-Michel et près de 180 personnes. Le projet va s'étaler sur 4 ans.

7. Admission d'un nouveau membre

Présentation du groupe: patoisants de St Nicolas d'Orsières

Admis par acclamation à l'unanimité. Pas d'opposition- Pas d'abstention

8. Election complémentaire

Charly Zermatten présente sa démission car la société met fin à ses activités. Gisèle Pannatier en prend acte en se rappelant des bons moments. Pour le remplacer, Julien Besse de Verbier entre au comité cantonal. Il a étudié le latin, le catalan. Il est de retour à Verbier. Il s'est mis dans la société locale quand il a vu que le patois existait encore, il aime le patois.

Admis à l'unanimité par acclamation.

9. Veillée cantonale 2011

Elle aura lieu au Châble en novembre 2011. Il y aura la traduction simultanée, une bonne sonorisation, apéro et repas. Les textes seront demandés aux sociétés. La salle peut recevoir 350 personnes. Les productions se termineront pour 23 heures au plus tard. L'assemblée générale de la Fédération aura lieu à Hérémente le 4 décembre 2011.

10. Veillée cantonale 2012

Lè Tsaudric organisera la veillée cantonale 2012. Pas encore de décision quant à l'organisation. Elle aura lieu le 8 septembre 2012.

11. Divers - Intervention de Bernard Bornet

Veillée cantonale. La grande messe de Conthey fut fantastique. Un millésime exceptionnel qui a allié tradition et modernité. Ouverture à de nouvelles voies. Comme à l'église, il y a un problème de relève, pas assez de pratiquants. Il faut prospecter et donner la passion. Autant d'artistes à Conthey, c'est une nouveauté. Les prestations des jeunes d'Héremence, Savièse et Conthey furent impressionnantes.

Réalisation du CD du patois. La chèvre de M. Seguin: s'il y a des communes intéressées, elles peuvent le faire dans leur patois, le Conseil du patois en fera la promotion. La tribune du patois, c'est le Nouvelliste avec des articles deux fois par mois. Rhône FM et Canal 9 ont collaboré durant une année, puis interruption faute de combattants. Le processus va être relancé.

Entrée du patois dans un projet avec Valais tourisme, Gastro Valais et Valrando pour améliorer la visibilité du patois (prospectus, panneaux des chemins de randonnée,...).

Idées: radio locale pour faire le lien entre tourisme et patois, création de nouveaux chants patois, prospectus touristiques avec mots patois,...

Universités populaires: 7 à ce jour, 173 élèves, professeurs payés à 50 % par le service de la formation professionnelle.

Presse: journaux locaux servent de support idéal.

Grand Conseil: le patois est au-dessus des partis. Le parlement vient à notre secours. Mathias Reynard a déposé un postulat qui dit en résumé *«encourager le patois, développer des cours de patois, restaurer des cours avec vocabulaire patois, renforcer des structures de patois, travailler avec les médias.»* ... Apéritif aux députés et Conseil du patois ovationné. Création d'un groupe parlementaire du patois avec des membres venant de toutes les régions et de tous les partis.

Ecole: matériel didactique et pédagogique à disposition dès la rentrée 2011. Création d'une méthode pédagogique avec la HEP Valais (Clivaz Patrice) qui créera des contes et comptines pour enfantines, 1^{ère} et 2^{ème} primaires.

Enseignement: groupe de travail pour la création d'une méthode de travail. Appel aux sociétés pour établir une liste des enseignants qui parlent patois et une liste des enseignants qui sont jeunes retraités pour former des formateurs pour les UNIPOP. L'État du Valais doit participer au financement des formations. La Fondation en faveur du développement et de la promotion du patois a été créée par le Conseil d'Etat.

Autres divers. Maurice remplace Madeleine au secrétariat.